

2 Yoh. Bu yiman. Kandihbadbukkan. Kandibukkan bu kunkarre. Kore Balanda, kunkarre bu kunwoybuk. Yuwn, yuwn yimalelmang yihborrkibun bu kunkarre. Bu Balanda yiyime “law”, ngad kariyime kunkare. Yuwn yiborrkibun bu yire school ngunbukkabukkan. Ngunbukkan bu kayolyolme ke. Yuwn yidirri, yuwn yiborrkibun kunwok kunekke. Woybukkih bu ngunhkan ngunbukkabukkan. Ngad bu ngariyime ngunhbukkabukkan nawu kukbele. Wanjh kunkarre manmekke karohrok bu yiman Bininj mak kayolyolme, ke kornkumo, ngalbadjan, namanjmikkenh, kinbalen or nawu wulubulu yiyime. Kunmekbe ngayime kunkarre. Ngalbadjan kayolyolme woybukki bu kayime, “Yiray.”

3 Ngalbadjan kornkumo kabeneyime, ngandimunkeweng. Ngundimunkewe bu yire school. Kunmak. Balanda ngunbukkan bu kunmak duninh ba bu yire yimarnbu kahyime kukbele, kahre wanjh, kabibukkan ngalbadjan kornkumo. Karohroh rerri bu ngad Bininj kariyolyolme karrimarneyolyolmerren, karrirohrok rerrih. Balanda bu kahyolyolme, kabimarneyolyolme beywurd. Kornkumo kayolyolme or ngalbadjan kayolyolme. Kadjalrohroh. Kaluk ngadbu minj karriwernhkarrme bu kunkukbele, larrh. Ba bu ngurrire, wanjh ngurriwernhburrbun bokenh bibukkang bu ngurriburrbun, bu kunkarre ngad kadberre.

4 Ngad kadberre, manbu kurralk karri, Bininjkenh, bonj. Morlehmorlenj larrk. Daluk kadberre, karrirohroh, manbu ngad kadberre kunkarre. Makka wanjh kandihbukkan bu kandidenghke, yiman bolkkime Kunabibi ngurriburrbun rowk, nawu wurdwurd, yawurrinj. Bonj, makkamanu birrenghe, bihdenghe bu kunwarre ngurrihre. Kunu kunwid, dja ngurridi mandjad. Kunabibi, Mardayin Wubarr karohroh, Lorrkkon, Burangkal - Burangkal minj nangale kaburrbun. Wanjh bibukkan bu kundjalmak duninh. Yuwn ngurrire kunbuyika, ngurrikarrebarrlanhmang bu kukbelekenh dja ngad kadberre. Kunu kunwid. Yuwn yirung kunkarre kore kayolyolme ke kukbele nawu ngunhkan, ngunhbukkabukkan yihbihbimbun school bu kabirrihyime. Ngad bu kariyime ngunhbukkabukkan ngunhkan wanjh ngunhbukkabukkan yihbihbimbun.

5 School bu ngunhkan, kukbele. Birriburleeri mak ngurrire yika bibukkabukkan, kunmak kunu. Mandad kunekke, bikebrokmarnbun nawu wurdwurd, yawurrinj, yawkyawk. Bibukkan kunkarre duninh. Bu kayime ngad kariyime kunkarre,

Balanda kabiriyime law. Makka Balanda bedberre manbu law. Ngad karriyime kunkarre, karohrok. Ngad mak karrikarrme bu kunmekbe karriyime. Kunih bu ngayolyolme bu ngunmarneyolyolme ngudberre, Nabulanj, ba ngurriburrbun manu ngad kadberre kunwok.

6 Yika mak wurdwurd ngurriwakwan - minj ngurriwernhwokdi. Minj ngurriwernhburrbun bu kunkarre. Ngurridjalburrbun Kakkak, Mamamh, Karrard, Ngabbard. Bonj, la kunwern Kundebi ngurriwakwan. Makkamanu bikang kunekke bihbukkan ba bu Kundebi yimang. Kundebi manbu, karihdebikarren, karriyime Mamamh, Ngalkarrng, Nangarrkkang, Ngardukmawah, Kenakurrng, Kengalkurrng, Ngalyabok, Nadjakerr. Manihmanu ngurrimang ba ngurridi mandjad. Ngurridebikan Bininj wanjh kunukka ngurrikarrme kunkarre, bu kunwok. Dja bu minj ngurridebikan, kunukka burrkyak, ngurribarlanhmang yerrih manbu kunkare. Kundebi, bu ngurridedjingmang bu ngurriyolyolme bu Balanda kahyime start ngurriyime law.

7 Manimanu school bihkani Bininj. Karrirohroh bu yiman ngad mak bihbukkabukkan kadjalrohroh, but minj ngurriwernhmang. Kunubewu Balanda kamak ngurrire, dja manu ngad Bininj kunkarre makka ngurriwakwam korroko nawu wurdwurd nawu ngad Bininj, karriburleeri nawu wurdwurd. Ngurrikarrewakwam. Minj bimarneyolyolme ngudberre nawu dabborrabbolk, larrk. Bu yiman ngaye wurdwurd nawu ngaye ngabenbornang nakka nagbenhmarneyolyolme. Kaluk nakudji mey ngardduk kunkarre nawernwarre duninjh, nakka wanjh kakarrme kunkarre, kore kahre baleh kahkurduyime. Kahburrbun kore ngahyolyolme baleh kahyime, wanjh bolkkime kabimarneyime nawu kukbele kabenehdjarrkre. Kabenedurkmirri mandjad ba bu bibukkan kunwern yika ngurrikarrewakwan duninjh manbu Balandakenh kunkarre ba bu Bininjkenh warridj ngurribekkan wanjh, ngurriwernhbekkan bu Balanda kahyime “understand”. Balanda kahyime “understand”, la ngad karriyime ngurriwernhbekkan ba ngurriburrbun. Balanda kabiriyime understand wanjh ngad karriyime ngurriwernhbekkan ngurriburrbun ba, kunubewu nawu wurdwurd.

8 Bu bimarneyolyolme Kunwinjku. Kunwinjku bokenh bu ngad karrihwokdi, yika kabirriwokdi kuhri karrkad, kurih koyek. Ngad konhda karriwokdi, ngad nawu

wurdwurd, ngaye nawu wurdwurd, nakka ngarriwokdi, ngabenbukkang kore kundangburddjinkaberrk la kunbuyika makka kabirrihwokdi Kunwinjku manbu. “La,” manbu kabirrihyime, makka ngad minj ngadberre kunwok manu “la”. Ngadkunu “dja” ngariyime. “Bu”... Yiddok minj ngarre bu malaywi kab, dja med bu marneyime dja, ba malaywi ngarrwarlbun.” Kuni bu ngad karriyime. “Kunubewu bu ngarre nuk malaywi.” “Bu” ngadkunu, wanjh “dja” kundangburddjinkaberrk kunwok duninjh. Kunwinjku duninjh ngadkunu ngarriwokdi.

9 Dja manih manbuyika ngayolyolme ba ngurriburrbun. Must ngurriburrbun bu wurdwurd bihkan. Ngayekunu kerngekkenh ngayolyolmeng manu school, bibukkahbukkan...manbu school. Makka woybukkiah bihkan bibukkahbukkan, ba ngurrire nuk ngurrwernhdurkmirri kadberre nawu ngurrikerrnge. Wurdwurd kunubewu ngurridurkmirri, yawkyawk mak kabirridurkmirri ba kabirrimang kunkodj, ngurrimang kunkodj, kunwok ngurrimang. Yuwn ngurriborrbun manmekbe kunkarre kore bihmarneyime - Bininj bimarmeyime, Balanda ngunmarneyime ngudberre. Makka woybukkiah manih bihkan bihbukkahbukkan. Makka minj kunmalel manu bihbukkahbukkan, school manbu bihkan. Ngad karriyime bihbukkahbukkan, Balanda kayime “school”, ngunkan ngudberre Balanda. Must ngurrimang manmekbe - yuwn ngurriborrbun. Njaleh ngurriyime? Ngurriwernhwoybukwo manu mankarre kabirribihkan school...bihbukkabukkan.

10 Ngurriwernhwoybukwon. Ngurriyimen wanjh, “Ngaleng! Kunih ngakurduyime, kunih ngakurduyime, kunih ngakurduyime.” Yuwn yiborrbun. Yihborrbun minj yikarremang duninjh, burrkyak. Yikarrebarnhmanh ngunkukbawon, mankarre manu Balandakenh dja karriburlerri kadberre. Karohroh, ngad mak karrikarme kunkarre, but minj karribukkabukkarren bu karriwernhwokdi karriwernhyolyolme, burrkyak. Wanjh bidjalmunkewe one way Balanda ngunbukkabukkan ngudberre, school ngunhkan ngudberre. But, dja bu ngad kunwok yuwn ngurribawon. Ngad kadberre kunwok. Yuwn Balanda munguyh ngurriyimen. Ngaye...Bu kunu kamak ngurriyime!

11 Dja kuni yina ngurrikurduyimen bokenh ngurriyay, manu ngad Balanda kadberre, karriyimen Balanda nuye, makka nuye nungan. Ngad kadberre karriburlerri kunwok Kunwinjku manbu - ngurriwernhkarmen, ba bokenh ngurriyay: Balanda la

Kunwinjku. Kamak kunukka ngurriyime. Dja bu ngurrihdjale munguyh kukarnkudji, Balanda kayime “one side”, “kukarnkudji” ngad karriyime. Bu yire kukudji, one way, bu kahyime bu yire mak kunbuyika kunu ngurriburrbun nawu wurdwurd, bu yire “one way” kahyime Balanda, “one way”, wanjh yikarrewakwan manbu ngad kadberre law. Miss yiyime, yikarrewakwan. Bu Balanda kahyime, “Yikarrewakwan – you missed him,” that law manu ngad Kunwinjku kadberre kunwok. Must always ngurrire wurdwurd school bikan kunwok Balanda, kunwok Bininj, so ngurriwernhmang woybukkih.

12 Nawu bu ngurrire kukarnkudji, one way yire, yiwakwan kunkarre. Yire djarreh bewh kore kukbele yingarrhmang, yibarlanhmang. Nawu wurdyaw, yawurrinj, yawkyawk karohrok rowk, bu bimarneyolyolme must ngurriburrbun yarrkka bu ngariyolyolme. Ngadkunu ngariyolyolme kunwoybuk bu yiman ngaye ngayolyolme ngudberre kunwoybuk. Kunekke bu ngayime ngurribeng...ngurriburru bu yarrkka bu Nabulanj kamre ngunmarneyolyolme ngudberre, manimanu ngaye ngahkurrme kunwok manbu yuwn ngurriwernhre kunrayek kore Balanda. Bokenh ngurrirobmen. Ngad kadberre mak kunwok ngurrikarmen rerrih, yuwn ngurriwe, la ngurrire kore kunkukbele, burrkyak.

13 Marndi bewh ngurriherrehme djarreh ngurrikarrebarlanhmang manbu ngad kadberre, yimdurndeng, burrkyak. Yiyawarren, nabuyika ngunyurhke. Ngurrikarmen munguyh. Ngaye ngamwam ngahwokdi ngayolyolme berrewoneng wurdwurd Nabulabulanj, kaluk kabenyolyolme ngudberre mani kunkarre ngaye ngahyolyolme, ngayenu ngaburrbun. Ngabbard nganmarneyimeng, Mamamh nganmarneyimeng, Kakkak nganmarneyimeng, Ngulubulu nganmarneyimeng - Doydoyh nawu ngurrihyime, ngad Ngulubulu ngariyime - bokenh kunwok. Ngudda Doydoyh ngurriyime karrkad, ngad Wulubbulu ngariyime kanjdikkanjdji ngad Wulubbulu ngariyime. Nawu Kangkinjhkangkinjh ngarihyme. Manmekbe ngaye ngayolyolmeng manu wurdwurd kabenyolyolme kabenewokurrmerren kabenebimbun ba bu ngurrbenbekkan, yarrkka bu ngurrbenmenebekkan wurdwurd bokenh. Nahni nawalawalak kangeyyo Andrew kunubewu ngunmaneyime ngudberre or nungkah nawernwarre Steve ngunmarneyime ngudberre. Wanjh ngurribekkan manmekbe kunkarre manbu ngaye ngahwokdi ba bu yarrkka bu ngurrimang so yiwernhburrbun yiwernhkarremang bu kunkare.

14 Yuwn yibarlanhmang mani minj manmalehmalel manimanu bibukkabukkan manu school bihkan. Bolkkime wanjh ngurriyime wurdwurd nawu school karrihdjarrkyime wanjh, ngad bu karriburlerri karriyime bihbukkahbukkan manbu ngundihkan bihbukkabukkan, wanjh Balanda kayime “school kan.” Njalekenh school kayime? Ngunhbukkan kore ngunkan kunkare ngunbukkan, kunmekbe karriyime ngad karriyime kanhbukkabukkan. Yibukkabukkan, o yika school, yibukkabukka. Kuhni bu ngad kunwok kadberre, yibukkabukka. Bonj med manmekbe ngayimeng. Ngangurdme med.

15 [[Tape left on during brief interruption.]]

16 SE: Kadjaldi, bonj. Kamak. [Nawu nakimuk?] **Yoh, nawu tape kakarrme nawern. Yoh kamak. Yoh.**

17 Yoh kunmekbe bu minj kabirriwernhburrbun. [**Bu kunkarre?**] Yoh. Kunkare.

18 SE: Bu school yak, minj school diwirrinj, dja bindibukkabukkani yiddok daborrabbolk?

19 Yoh. School yakni, bu kerngekenh duninh nawu birriyolyolmi bedberre kunkarre, “Yuwn yire yidjirdmang”, “Yuwn yire yimang njale.” Or “Baleh yikurduyime? Kunwarre!” bindimarneyimi. Kaluk Balanda birribebmeng birrimarnbom school. [**Nawu missionary?**] Ya, birrikare nawu. “A ngaleng ! Ma ! Yiddok ngarrbenkurren wanjh kore Balanda.” Wanjh ngarrbenkang school. La daborrabbolk minj mak birriburribuyinj dja, kunu bu daborrabbolk nawu minj birriburribuyinj mak bu birriyimeninj, “Kab, med ngayeman ngabukkabukkan ba kaburrbun.” Burrkyak, birridjalwam kore bindimarneyimeng (wurdwurd),...

20 “Yoh, bonj, yingimen nawu.” Wanjh ngarrbenkurren kabenbukkabukkan kukbele ba kamak. But birriburribuyinj kerngehkenh mak bindibukkayinj kunwok, nawu birrikare, daborrabbolk, nawu ngad. Dja kunu bindimarneyolyolmi bu bindimarnedi, bindimarneyolyolmi. Bindibengyolyolmi. Bindibengyolyolmi nawu birrikare wanjh. Wanjh yika mak birrikarrebarlanhmey minj birriwernhkarrmeninj.

21 Wanjh rey nawu birrimarneyolyolmi bu birrimarneyimi, “Yuwn yingu, ngudda yinang Mardayin. Yuwn yingun djenj nakimuk, wardi ngunbun.” Or, “Kunj, yuwn yingun nawu nadjamun, wardi ngunbun.” Manu minj birriwernhkarremeyinj, burkyak. Manu minj bindiwernhmarneyimeninj, “Yuwn yire yimarnengadduhke nabuyika Bininj. Ngunbun.” Bu mankarre bu, kunih bu ngahyime, yuwn yire yidjirdmang. Yihdjirdmang bu kunukka yihdung kunkarre bu yihdjirdmang. Bu yihdjirdmang, njalehnjale kunu yihdung kunkarre. Bu yire yihmang yibidkukbebme, kunu kunwid. Yiman kabirriyime nawu kabirrire kabirribomang, mannekke manu kabirrihbonome manihmanu kunkalkkid, petrol manbu. Wurdwurd nawu makka kabirrihdung kunkarre bu yiman kabirrihkarrewarrewon, kabirrire kabirribakke, mak kabirrimang njale. Kabirrihdung kunkarre.

25 Bu kayime kunkarre kabirrihdung, nawu bu ngunbukkan Bininj kornkumo, kornkumo, ngalbadjan, must yire mandjad. Kornkumo yuwn kabengmidjdan. Ngunbukkan bu yire mandjad. Kunekke kunu yire yihmang, yihbakke yirredjdjolkenmang kukbele nuye, yikarrebakke kunkarre. Bu yihdedjdjolkenmang nuye kukbele njalehnjale, kunwarre. Yihdung bu kunkarre kore kukbele kamarnbun, wanjh yiwowarremen. Minj burudjang yiwowarremen wardi nguddah yihdung kab minj yiwernhmang manu kunkarre ngad kadberre, Bininj. Kukbele nuye mak ngunhkan, school manbu ngunhkan nguhbukkabukkan. Wanjh yihmarnekarrewirrihme ba yire yibakke kunkarre. Kunu kunwarre. Kunukka kunwid. Kunwarre kunukka. Must yikarrmen kore baleh kahyime ke ngunhkan ngunhbukkabukkan, school manbu ngunhbukkabukkan. Wanjh yikarrmen. Yuwn yimdurndeng yibakke kunkarre bu yibebme. Yuwn yire yidjirdmang. Kunukka bonj bu yidjirdmang bolkkime bu, ba rerrih bewh yiburrirokkan bu, wanjh kumekbe ngunkarremang, ngunngeyname, kunbuyika bu ngunngeyname.

26 Ngurriburrbun, yiburrbu yawurrinj baleh, ngalyawk, kunkimuk bu yire yihbakke kunkarre ngunngeyname nawu kawornhnan kadberre nawu kanmarnbom baleh yimeng kurduyimeng kadberre? Namekbe nadjalkudji ngunngeyname bu yihkarrewarrewon nuye mankarre yihdung, dja bu kurobbe bolkkime ngundihmarneyime ngalbadjan, kornkumo must yiburrbun, yikarrmen. Nakkah nawu ngunhkan ngunhbukkabukkan school nakkananu yiman kornkumo yiman kinbalen,

namanjmiken, nawu school ngunhkan Balanda. Ngunhbukkan, nakknanu ngunhbukkan, namekbe Balanda, kukbele nawu nakknanu ngunhbukkabukkan. Ngunmarneyolyolme ngunkan mandjad. Ngunbukkan. Yuwn yiwarrewon kunkarre, dja yiwernhkarmen nungka ngunmarneyolyolme mandjad yibihbimbun kamak rowk. Yimdurndeng yibakke kunkarre. Nuwe kukbele, ngad kadberre karrukburlerri.

27 SE: Kamre rdarda. [[MM gestures to turn off tape.]] **Bonj yibawo dja kamak kare. Wardi ngarrbengmidjanj. Kamak.**

28 Yoh. Yuwn yibakke - kunukka kunwarre. Yihkarreyurrhke. Korroko yimeng bu...korroko yimeng law bu, ayh, law? Yoh manbu ngad law kadberre. Ngad kunkarre ngarrihkarmi. Korroko yimi bu nawu birribukkani Wubarr, rey bakkeyi kunkarre, birribuni, nakka downi. Mardayin birribukkani, rey bakkeyi kunkarre, birribuni downi. Njalekenh birribuni? Bakkeyi kunkarre bedberre daborrabbolk. Kunkarre manbu Mardayin, Wubarr. Makka manu ngunkan mandjad, manu ngundibukkan. Manihmanbu ngundibukkan manbu...Wubarr, Mardayin, Lorrhkon, Kunabibi. Makkamanu ngundibukkan manbu ngunkebrokmarnbun yire mandjad, yikarrebekkan, yiburribun kunih bu karrkad, yawurrinj nawu. Ngurriburribun kore baleh Kunabibi ngarrihkurduyime - kabirrikurduyime ngadberre daborrabbolk. Kunmekbe ngayime. Kunmekbe yerrih kakarreyime, kadjalrohrok. Ngaleng ngudda yuwn yibakke kunkarre bu kunukka yihkurduyime. Kunu yihdung kunkarre. Yirring kunkarre bu kukbele kayime, yihdung. Ngad bu ngariyime yihkarrewarrewon, yihkarredung manu ngad kadberre, manu Bininj kadberre karrihbukkarren - Kunabibi, Mardayin, Wubarr, Lorrhkon – karribukkarren, ngunehdung kunkarre.

29 Ngurriburribun marneyolyolme kore ngundihmarneyime, “Yuwn yidjirdmang, yuwn yire yingun nabang. Marndi ngundirranjbun, ngundiwabun.” Kunmekbe kunukka kunu minj ngayolyolme kunwarre la gaye kunu ngayolyolme kunmak bu, kuni ngadjalyolyolme kore mandjad ba wurdwurd ngurribekkan. Daborrabbolk yika minj biwernhmarneyolyolmi ba ngurriburribun. Ngurriballe, bewh djarreh, ngurrikarrewarrewon. Ngurribengmidjan manmekbe manu ngurrire ngunhbukkan ngudberre kukbele nawu, kore ngurrihbimbimbun, ngunhkarrebukkan. Manu yiballe manu kundung kumunun yimdurndeng yikarrebakke. Yihdung kunkarre.

Wanjh Balanda kayime, “Njalekenh ngahbukkan, dja nawarre kare kahdjirdmang kahbakke kunkarre? Njalekenh?” Minj ngaburrbun kore kanyolyolme ngarrku kukbele nakka. Kabibukkan wolewoleh, malamalaywi, barnangarra, kumunun. Kakurrme kabengdayhkerren djurra kakurrme, kanan. Dja bu minj ngurringarrhmang duninh ba ngurrimarnebebme nunganwali. Burrkyak. Kunrayek ngurrire school bu kanan bihkan yimankek ngurrimbebme ngurribaldjalre ngurrihdjirdmang, ngurrihbakbakke njalehnjale. Kunkarre yihbakke.

30 Kunabibi ngundibukkang, yimre ngundidjarnbinjbun ngundibukkan.

31 [[End of side A. Tape turned over to start of side B.]]

32 Kunabibi ngundibukkan. Yiman bolkkime nawu Kunabibi wanjh kare. Ngundibukkan karrire baleh, wardi baleh, baleh, karrire, karrire karriyakwon, baleh karrimdurndeng. Karrimdurndeng kured, karrikolung bu karriwadme Kunabibi, karrikolung. Karrimre, bidjarnbinjbun. Malaywibuyika ngurribengmidjdan. Ngurribalhdjaledjale kunbuyibuyika. Yimankek dirdbuyika, ngurribengmidjdan, ngurrire ngurridjirdmang - kukbele nuye njalehnjale. Why minj ngurriburrbun manu bihbukkan business? Njalekenh kab? Njalekenh minj ngurriwernhkarrme manu ngad kadberre? Kunu kunwarre bu yihkarreyurrhke, yihbakke kunkarre. Manu ngad kadberre. Business makkamanu kankan mandjad kanbengdayhke, bu ngad korroko ngarriyimi.

33 Yiman ngaye ngayimi. Nganbengdayhkeng minj njale ngarridjirdmayinj rowk. Minj kunwarre ngayimeninj ngahdjalrey. Ngahdjalwam nawu ngahdjalrey bolkkime. Yawurrinj nawu ngarrirohrokni nawu ngarrimirnderri ngarriwern kondahbu Kunbarlana, yakminj rowk. Ngaye ngadjalkudji bolkki ngahdi, kondah bu Kunbarlanja. Ngaye, bu med ngaburrbun bu nangale nganerohrokni konhdabu Kunbarlanja? Burrkyak, birriyakminj rowk. Namekbe Jacob beneyimey Isaiah Namulidjbud, nawu might benedi danjbik mandjewk, or benedi bokenh la bokenh mandjewk, namekbe benebokenh. Nakka wanjh kabenedarrkid. Benekarmeng kunkarre. Nawu yawurrinj bindihnani nawu ngaye ngarrirohrokni nakka wanjh birriyakminj rowk. Nawu Nakamarrang, Nangarridj, birriyakminj rowk nawu ngaye ngarrirohrokni. Ngaleng ngaye ngandihdjalan ngahdi ngahdjalkudji.

34 Manbu ngad kadberre kunkare, “business” kayime Balanda, ngad bu karriyime kunkarre kadberre, Kunabibi. Bolkkime wanjh Kunabibi karrikarrme - Mardayin yakminj, Wubarr yakminj. Lorrhkon kunubewu kabirrikarrme nuk dja yakminj, djal Kunabibi wanjh bolkkime karrihkarrme. Wanjh yiddok minj karriwoybukwon manekke kunkarre? Makkamanu wanjh school kanhkan. Balanda kayime “school”. Wanjh bibukkabukkan ngad bu manu Kunabibi ngurrinan. Makka wanjh bihkan kore bihmarnekuwadi baleh, baleh, baleh kaluk bu ngudda yimkolung yiwarremen, next week yibadjalkodjwarremen yibalbuyikamen nawu yibalhdjalre nawu yibalbakbakke yibaldjirdmang njalehnjale. Kunwarre yibaldjalyime yibaldjalyime. Yihdung kunkarre. Balanda kayime, “Against the Law”, manu business. Yihdung kunkarre bu ngad Bininj karriyime yirung kunkarre. You're against the law manbu business ke, ngad kadberre. Kukbele kaburrbun kore...ngurrinang Kunabibi njalehnjale, Lorrhkon, dja ngurrire ngurrihdjirdmang, nakka kaburrbun kayime, “Nahni nuk Bininj minj birribengyolyolmeninj nahni wurdyaw.” Kukbele kaburrbun law. Minj yiwernhkarrekarrme, larrk.

35 [[Brief interruption by visitors to interview. Tape left on.]]

36 Minj yikarrekarrme, larrk. Yihdung manbu ngundibukkan njalehnjale, wanjh yihdung kunkarre. Balanda kaburrbun mak Kunabibi birrinang rowk nawu Balanda birriwern birrikukbele. Kaluk kabirriburrbun. Wanjh karriburrbun nawu now ngurrihbakke law bu ngurrihdjirdmang, or kunwarre ngurrihyime. Wanjh Balanda kore school ngunnan bu ngunhkan, kamak bu ngunhkan yihbihbimbun kaluk kunu yibebme bu yibengmidjdan yimey yihbakke kunkarre. Balanda kaburrbun. Kayime “Why nang business? Minj kawernhkarrme law. Bonj, minj njale kakarrme nahni nawu wurdyaw. Yiddok kornkumo minj bimarneyimeminj, or namanjmiken, or kinbalen, or doydoyhmiken?”

37 Kunih bu kayime kunkarre. Mandjad ngayolyolme bu kunwok ba bu kunubewu kabirribekkan. Yika mak Rdardda ngurrbenmarneka, bu ngunebihbimbun djurra dja ngunemre read nguneyime nameke ngardduk, yarrkka bu. Bu nguneyakwon, ngunebihbimbun nguneyakwon, wanjh ngunemre read nguneyime manmekbe kunwok ngadjare ngabekkan.

38 SE: Yoh. Rdardda kakurrme, kabimbun kore njamed, computer, Kunwinjku.[Yoh.] *Ngaye nganan, ngakurrme KunBalanda dorreng, bokenh.*

39 Yoh. Kamak wanjh. Aba bu ngahdjalyime yarrkka bu wanjh ngunemre nguneyolyolme, read nguneyime ngardduk djurra manbu nguneyolyolme. Ngabekkan wanjh ngayime, “A, mandjad ngunewam, bonj kamak.” Dja manekke manu Kundebe - Kundebe, yuwn nguneyurrhke Kundebe. Nguneyawoyhma munguyh manu Kundebe, manbu Mamamh, Kakkak, Nakurrngh, Yabok, Dardda, Morlah, Karrangh, Yimanjmeng, Narrumanj, Nangarrkkang, Nabibe, Kenakurrng - nawu narangem Kenakurrng, ngaldaluk Kengalkurrng - Ngalbadjan, Ngalbibe - ngaldaluk Ngalbibe, narangem Nabibe - yiman ngaye marneyime ngorrewoneng nawu Narrumanj, wanjh ngayime Narrumanj. Ngaldaluk ngalbu ngayime Nagldumanj. Nakarrng, Ngorrkbelko. Kundebe yuwn nguneyurrhke. Kundebe manu must ngunekurrme kore djurra. Manekke manu ngayolyolmeng Karrangh, Mamamh, njalehnjale, manekke ngahwam, ngunekurrmen rowk kore djurra ba bu ngunere ngurrbenbukkabukkan nawu wurdwurd kabirriburrbun Kundebe warridj.

40 Ngabenbekken nahnı wurdwurd nawu kabirrihre minj Kundebe kabirrikarrme. Burrkyak. Kabirridjalngeybun. Minj kabirridebikarren, burrkyak. Kundebe yak. Minj kabirrimarneyime Nakarrng, Ngalkarrng, Nabibe, burrkyak. Mamamh, Ngabbah - nanih nawu kornkumo, Ngabbah, Kenakurrng - burrkyak, birridebiyak. Birriyurrhkeng kunkarre, minj kabirrikarrme. Manmekbe ngurrbenbukkan rowk nawu wurdwurd. Ngurrbenmarneyolyolme. Namardku, Nangarradjku - Ngalngarradjku, Ngalmardku. Ngurrbenmarneyolyolmen rowk Kundebe must ngurrbenbukkan, must ngunebimbu kore djurra. Manih kandiwokbekkan wanjh ngunebimbun kore djurra manu Kundebe warridj nguneyolyolme. Yuwn ngunere burudjang nguneyolyolme. Nguneyolyolmen munguyh manu Kundebe ba kaburrbun nawu wurdyaw. Wanjh kabidebikan nunganwali mak nawu nabuyika, bu kadjordmen, bu ngunemarneyolyolme yarrkka. Kunmekbe kunkarre kayime, bu debiyak kabakke kunkarre, kayurrhke law, kunkarre. Karrung, yiman karrung yerrih. Minj karrung, dja kadjalyurrhke wanjh. Minj kawernhburrbun nawu wurdyaw, larrk.

41 Must kaburrbun rowk kore ngunebukkan. Kunmekbe kayime kunkarre, yuwn kahdjale karreyak nawu wurdyaw. Yiman bu kahre bolkkime kahbihbimbun nawu wurdyaw, but minj kawernhbengan, minj kawernhburrbun kore kabimarneyime kornkumo, ngalbadjan, ngalkinbalen, namanjmiken, kinbalen, nabadjan, ngalbadjan. Larrh. Nawernwarre, nawalawalak, minj kabimarneyime, larrh. Burudjang kahdjale. Wanjh kayurrhke manu kunkarre. Bu kabimarneyolyolme kaburrbun. Yiman ngudda ngunere nguneyolyolme bedberre wurdwurd ba kabirriburrbun. Kundebi kabindihdjalkan school. Kunukka kabindihkan school nawu birriburlelri mak minj kabirriburrbun bu kabindidebikan. Must kabindibukkan Kundebi warridj. Makka school bonj, bu kabindihkan kore Balanda. Bu Balanda nakka debiyak. Kab minj ngaburrbun ngaye bu kunubewu Kundebi kakarrme Balanda, law nungan nuye. Kunkarre nungan nuye. Ngad karriburlelri must Kundebi karribukkan wurdyaw ba kaburrbun.

42 Nguneyolyolme yarrkka ngunebimbun Kundebi. Kundebi must ngunebimbun rowk. Kunmayali bu, ba kaburrbun kunmayali. Kunmayali ngunewon ba kabekkan kunmayali kore nguneyolyolme nuye wurdyaw, dabbolk mak kabekkan. Yuwn kayurrhke. Ngokko kahyurrhke kore nganan mankimuk manbu kurralk, kurralk ngad kadberre Bininj, larrk, kayurrhke. Kamre kawabmingun, kamre kahdjirdmang njalehnjale. Njalekenh? Kahdung manmekbe kunkarre against kayime manu law karribukkan business, kadberre ngad. Kunu kunwarre.

43 [[Brief discussion off tape.]]

44 Dja bu kare kunmak, kamak. Kundebi, kunmayali ngunebukkan munguyh. Kunmayali nguneyolyolme. Ngunebimbu rowk kore kunmayali dja Kundebi. Kunmayali ba kunubewu wurdyaw namekbe kabekkan kunmayali, wanjh ngunmenewokkadjung, ba kaburrbun. Wurdyaw kahdjalle mayaliyak, kunmekbe kunu kahbakke kare kahdjirdmang njalehnjale, kabun, kaballe kabalmang, njale kabaldjirdmang. Kahdung kunkarre. Minj njale kaburrbun, larrh. Burudjang kahdjandre. Kabengan kore school kahre but mayali minj kaburrbun, kore Balandakenh dja Bininjkenh, larrk. Naburudjang kahdjandre. Bu ngad werkk karriburlelri karribengdayhke kunwok kadberre, wanjh wurdyaw kaburrbun, kunmayali kamang kore Balanda, kunburlelri. Ba kawernhburrbun kare mandjad.

Kare school dja kaburrbun kamdurndeng kaburrbun. Dja kuninjkunu kahyime kadjalle, kare school kamdurndeng dja kabengmidjdan. Njalekenh wurdyaw namekbe minj kakarrme kerrngekkenh kore kabimarneyime kornkumo, beywurd, ngalbadjan, nayaw, ngalyaw, minj kabimarneyime. Namanjmiken minj kayime. Kinbalen, larrk. Burudjang kahdjalre. Manihmanu nguneyolyolme ba ngunebimbun ngunebukkan rowk nawu wurdyaw. Mandjad kare baleh kakurduyime.

45 Bonj, kunmekbe ngayolyolmeng.

46 SE: Bonj.

[[Interview finished. Tape off.]]